

E6 - Becoming a Three-Star Chef

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Makoto/N

*Two weeks have passed
since I became a teacher.*

[00:03] Makoto/N

*Following the shop in Tsige,
a new branch has been opened.*

SIGN Kuzunoha

[00:05] Makoto/N

*The Kuzunoha Trading Company has
begun operating in Rotsgard, but...*

[00:12] Makoto

I'm replacing you.

[00:13] Aqua

What? No way!

[00:14] Eris

Young Master, how could you?

[00:17] Shiki

I'm sorry, but the others are
busy at the shop in Tsige.

[00:21] Aqua

Please don't fire us!

[00:23] Aqua

Who knows what Tomoe-sama
and Mio-sama will do to us?

[00:27] Eris

Wah, wah...

[00:30] Makoto

Fine.

[00:32] Makoto

These are the healing salves,

[00:34] Makoto

these are the antidotes, and these
are the antipyretic analgesics.

[00:37] Makoto

And these are the energy drinks.

[00:39] Eris

Write that down.

[00:40] Aqua

Why me?

[00:42] Makoto

I'd like to promote our shop by word of mouth as a pharmacy and general store that's open late.

[00:47] Makoto

I'm planning to operate until midnight.

[00:50] Eris

Wow, that's exploitative.

[00:52] Aqua

Shh!

[00:53] Makoto

Naturally, you'll alternate shifts and receive breaks.

[00:57] Makoto

I'll provide a meal allowance, too.

[00:59] Aqua

Breaks?

[01:00] Eris

Meals?

[01:02] Makoto

You won't have a manager nagging you.

[01:04] Makoto

Since the shop just opened for business, you won't be busy.

[01:07] Makoto

Sounds a lot nicer than working at the shop in Tsige to me.

[01:10] Aqua

Easier...

[01:12] Eris

...than Tsige?

[01:14] All

Gloria!

[01:16] Makoto

The grand opening

[01:18] Makoto

I'm about to lose my mind

[01:19] Makoto

With anxiety

[01:45] [SONG] Sign

Season Two

[02:52] [SONG] Eptitle

Night Six Becoming a Three-Star Chef

[02:52] [SONG] Eptitle

Night Six Becoming a Three-Star Chef

[02:52] Makoto/Id

*My business and lessons
are going well, but...*

[02:58] (Flashback) Girl 1

Kuzunoha-sensei, please marry me.

[03:01] (Flashback) Makoto

Huh?

[03:02] (Flashback) Girl 1

After you've married two other wives.

[03:05] Makoto/Id

*I wasn't expecting this
world to be polygamous.*

[03:10] Girls

Marry me!

[03:10] Makoto/Id

*They're ignoring my face and
hoping to become my third*

[03:12] Girls

Marry me!

[03:13] Makoto/Id

*or subsequent wives to
avoid any responsibilities.*

[03:15] Girls

Marry me!

[03:18] Makoto/Id

Is this what marriage is like?

[03:20] Makoto/Id

*The concept of marriage
I'm familiar with is more...*

[03:23] Eva

Excuse me, but who are they?

[03:27] Makoto

*I suppose you could say
I owe them a great deal.*

[03:31] Makoto

The two of them were very close,

[03:34] Makoto

*so I find the students' view
of marriage rather alien.*

[03:38] Eva

Many of our students are the
daughters of nobles or merchants.

[03:43] Eva

Perhaps they don't see marriage
as an act of love.

[03:47] Makoto

They view marriage as political, then?

[03:51] Makoto

*But they're still teens. It's hard
to believe they think that way.*

[03:54] Eva

Kuzunoha-sensei, you're so naïve.

[03:56] Eva

No, you're pure.

[04:00] Makoto/Id

*Those two are starting to look a lot better
since they're not in it for the money.*

[04:06] Tomoe

How was your investigation
of the sea of trees?

[04:10] Lime

It seems someone fought Lyca the Waterfall
before the Battle of Fort Stella.

[04:17] Tomoe

I see.

[04:18] Lime

It was probably Sofia Bulga
the Dragon Slayer.

[04:23] Lime

Did you learn anything about the ring
that suppresses the goddess's power?

[04:29] Tomoe

No. I haven't found any information about it,

[04:32] Tomoe

though I think I know who created Star Lake.

[04:35] Lime

It was almost certainly him.

[04:38] Lime

There's no one but the boss who could—

[04:39] Tomoe

Looks like you were followed.

[04:45] Lime

Who is it?

[04:47] Lily

We are travelers.

[04:49] Lily

We came because we heard there's
someone here with an unusual weapon.

[04:55] Lime/Id

They're after this, huh?

[04:58] Tomoe

Come in.

[05:01] Lily

Excuse us.

[05:05] Tomoki

Huh?

[05:06] Tomoki

A samurai?! Is that cosplay?!

[05:10] Tomoe

My name is Tomoe. This is Lime.

[05:13] Tomoe

We serve as guards for the Kusunoha
Trading Company on the frontier.

[05:16] Lily

I see.

[05:18] Lily

So that's how you acquired
those majestic weapons.

[05:20] Tomoki

You've got an old-fashioned way of speaking.

[05:24] Tomoki

Gives you the vibes of a real badass.

[05:26] Tomoki

How old are you?

[05:27] Tomoe

I don't know what you're talking about,

[05:30] Tomoe

but it's inappropriate to ask a woman
her age before stating your own name.

[05:37] Lily

This is Iwahashi Tomoki-sama
and the lady-in-waiting Mora.

[05:41] Lily

My name is Lily.

[05:43] Lime/Id

The second princess of Gritonia?

[05:47] Lime/Id

Which means this guy is their hero.

[05:50] Tomoe

You seem like knights or nobles.

[05:53] Tomoe

What are you doing in a place like this?

[05:55] Lily

We came to study the lake
that suddenly appeared—

[05:58] Tomoki

Hey, that's a katana, isn't it? Let me see it.

[06:01] Tomoe

That's fine. The design of this blade—

[06:04] Tomoki

Oh, sorry. I don't care about that.

[06:09] Tomoki

I can't draw it... Damn it!

[06:11] Tomoe

I do apologize, but it's made
so that only I can unsheathe it.

[06:16] Tomoki

That can't be right!

[06:18] Tomoki

I'm supposed to be able to wield
any weapon in this world.

[06:21] Tomoe

This blade is my partner.

[06:24] Tomoe

Be gentle with it.

[06:26] Tomoe

If you wish to see the blade,
this should satisfy you.

[06:29] Tomoe

Its name is Shirafuji.

[06:31] Tomoe

Behold.

[06:33] Tomoki

Wow...

[06:35] Lily

That sword...

[06:36] Mora

It's beautiful.

[06:37] Tomoe

Are you satisfied? We have
business to attend to.

[06:41] Tomoe

I ask that you leave now.

[06:43] Lily

Your weapon...

[06:45] Lily

Would you be willing to part
with it? Name your price.

[06:50] Tomoe

I told you, only I can use it.

[06:54] Lily

I hoped to keep this a secret,
but you give me no choice.

[06:58] Lily

I am Princess Lily of the Gritonia Empire.

[07:02] Lily

Tomoki-sama is the hero granted

to us by the goddess.

[07:07] Lily

For the future of humankind—no,
of this world, will you assist us?

[07:13] Tomoe

I'm quaking in my boots.

[07:16] Tomoe

It seems to me you have a reason
for wanting this blade.

[07:21] Tomoe

For example, perhaps you intend to
use it to develop your own weapons.

[07:26] Lily

Surely you jest.

[07:28] Tomoe

No matter how much you offer me,
I cannot let you have this.

[07:31] Tomoe

This conversation is over.

[07:38] Lime

Boss, they're the hero's party, and it
would benefit the trading company.

[07:44] Lime

I'm sure he'd be able to use my katana.

[07:47] Lime

Why don't we—

[07:48] Tomoe

Keep your mouth shut.

[07:50] Lime

Boss?

[07:51] Tomoe

Forgive me. My man has lost his mind.

[07:54] Tomoki

Forget the katana.

[07:56] Mora

Onii-chan?

[07:57] Tomoki

I am the hero.

[07:59] Tomoki

I will defeat the demons and
bring peace to this world.

[08:04] Tomoki

So, Tomoe-san...

[08:07] Tomoki

I'd like your assistance.

[08:09] Tomoki

I want you to serve me.

[08:13] Tomoe

Is that right?

[08:16] Tomoe

First, could you stop looking at me in such a disgusting manner?

[08:20] Tomoki

D-Disgusting?

[08:23] Tomoe/Id

I'd heard the hero was from another world, but I'm disappointed.

[08:29] Tomoe/Id

On top of that, he looks at my body with insolence.

SIGN BOI-OI-OING

SIGN Eek

SIGN Get a load of these

[08:34] Tomoe/Id

He could learn a thing or two from the young master.

SIGN BOI-OI-OING

SIGN BOI-OI-OING

SIGN BOI-OI-OING

SIGN BOI-OI-OING

SIGN BOI-OI-OING

[08:39] Tomoki

You haven't responded to my invitation yet.

[08:43] Tomoe

My answer is no.

[08:45] Tomoe

My body and mind already belong to another.

[08:49] Tomoki/Id

My Magic Eye's charm isn't working?

[08:52] Mora

Tomoe, you're a dragon, aren't you?

[08:55] Tomoe

Oh?

[08:57] Mora

You're no ordinary dragon, either.

[08:59] Mora

You're a powerful dragon of great presence and strength.

[09:03] Lily/Id

The most powerful dragon in the area is Lyca the Waterfall.

[09:09] Tomoe

I am not Lyca.

[09:12] Lily/Id

Sh-She read my thoughts?

[09:14] Mora

Tomoe!

[09:15] Mora

Join me in serving my brother!

[09:19] Tomoe

Oh? You possess the ability
to command dragons.

[09:23] Tomoe

You must be a dragon summoner.

[09:27] Mora

Huh?

[09:29] Mora

T-Tomoe, I...

[09:33] Tomoe

Keep your meaningless thoughts
away from me, girl!

[09:40] Lime

Huh? Why am I holding my katana?

[09:43] Tomoki/Id

Did that dispel the effect of my Magic Eye?

[09:46] Lime

Why was I trying to give it to this goon?

[09:49] Tomoki

Who are you calling a goon?

[09:53] Tomoki

You're a nobody!

[09:58] Tomoe

Good grief. You're like a
child throwing a tantrum.

[10:02] Tomoki

Shut up! I'm the hero!

[10:05] Tomoe

Hero of the empire,

[10:07] Tomoe

you're a hopeless piece of trash.

[10:15] Tomoki

Don't look at me like that!

[10:20] Tomoe

Princess Lily, I'll pretend we never met.

[10:25] Tomoe

If you fail to understand my
meaning and act foolishly again,

[10:30] Tomoe

then know that the empire's hero
will disappear before long.

[10:35] Lily/Id

*A mind-reading dragon who
uses mists and illusions?*

[10:40] Tomoki

Tomoe, you're a top-ranked rare character.

[10:44] Tomoe

I want you. You will be mine!

[10:50] Lime

What was I thinking?

[10:52] Lime

How could I offer that fool the
precious sword you gave me?

[11:00] Tomoe

Lime, will you become my clansman?

[11:03] Lime

Yes, Boss.

[11:05] Tomoe

That was quick.

[11:07] Lime

I've enjoyed becoming stronger,

[11:12] Lime

but I was powerless when it mattered.

[11:14] Lime

I never want to experience
that regret again.

[11:18] Tomoe

Then let us begin.

[11:21] Tomoe

Don't worry. This won't hurt.

[11:23] Tomoe

It'll be over soon.

[11:27] Mio/Id

So these are seaweed scraps.

[11:29] Mio/Id

I can't tell which is which.

[11:33] Mio/Id

Why, it's delicious.

[11:36] Mio/Id

*The dried bits have umami, and they're
soft enough for humans to chew.*

[11:40] Mio/Id

They're not poisonous, either.

[11:42] Hibiki

Wait! Stop!

[11:44] Mio

So noisy.

[11:54] Mio

My kimono is all wet.

[12:00] Mio

Die, you mangy beast.

[12:09] Mio

Are you its owner? Then you can die with it.

[12:13] Hibiki

Are you all right?! Are you hurt?!

[12:15] Mio

Huh?

[12:16] Hibiki

I understand why you'd be upset
when he suddenly jumped on you.

[12:20] Hibiki

I'm really sorry!

[12:22] Mio/Id

*This hyuman is more concerned about
my well-being than her own life?*

[12:26] Mio/Id

And her black hair...

[12:28] Hibiki

It's all my fault.

[12:29] Hibiki

I'll make sure he reflects on his actions, too.

[12:33] Mio

Reflects?

[12:34] Hibiki

Horn, go back inside!

[12:38] Mio

Oh, my. It's a type of spirit.

[12:41] Hibiki

Apparently he's a guardian
beast or something like that.

SIGN EH HEH

[12:44] Hibiki

I actually don't know too much about it.

[12:47] Mio/Id

Why does she remind me of the young master?

SIGN EH HEH

[12:51] Hibiki

My name is Hibiki.

[12:53] Hibiki

I swear I'll see your injuries
healed and your clothes mended.

[12:56] Mio

I am Mio. I am not injured.

[12:59] Mio

The beast only left some
marks on my clothes.

[13:02] Hibiki

Then allow me to make it up to you somehow.

[13:04] Mio

In that case...

[13:07] Mio

Could you select the best pieces
from that pile of sea grass?

[13:10] Hibiki

You mean that seaweed and kelp over there?

[13:13] Mio

Seaweed!

[13:14] Mio

Did you say seaweed?!

[13:16] Hibiki

No, I'm Hibiki.

[13:17] Mio

Yes, you mentioned that!

[13:18] Mio

You can tell the difference
between seaweed and kelp?

[13:21] Hibiki

Uh, well...

[13:23] Hibiki

This is probably kelp,
and that's probably seaweed.

SIGN Kelp

SIGN Seaweed

[13:28] Mio

So this is seaweed?

[13:30] Mio

I thought it was a more vivid green.

[13:31] Hibiki

Boiling it gives it a beautiful green color.

[13:34] Hibiki

It's good in miso—I mean, in soup.

[13:38] Hibiki

Ugh, it stinks.

[13:38] Mio

Miso soup!

[13:41] Mio

You know how to prepare
that dish, don't you?

[13:43] Mio

Oh, how marvelous! I must thank the
young master for this encounter!

[13:47] Hibiki

Young master? Who—

[13:48] Hibiki

Ow, ow, ow! That hurts! You're so strong!

SIGN And so the Hero of Limia and Spider of Disaster were reunited.

[13:51] Hibiki

Mio-san, let go of me!

[13:55] Mio

You were on your way to
Tsigie to acquire weapons?

[13:58] [SONG] Sign

2 Days Later

[13:58] [SONG] Sign

2 Days Later

[14:00] Hibiki

Yes, due to certain circumstances.

[14:03] Mio

Well, no matter.

[14:06] Mio

Now, regarding that dish we were discussing
that involves cooking the pot lid...

[14:10] Hibiki

I think you're talking about a drop lid.

[14:13] Hibiki

It's an item used when boiling food.

[14:15] Woody/Id

Hibiki...

[14:17] Woody/Id

*She acts tough, but her emotional scars
are deeper than anyone can imagine.*

[14:21] Woody/Id

*She's been hiding her identity in her
travels, hoping it'll lift her spirits, but...*

[14:29] Mio

I have a question for you.

[14:31] Mio

Are you strong?

[14:36] Hibiki

I'm a decent fighter.

[14:39] Mio

I see. In that case, could I ask you to handle
the rare creature that's headed this way?

[14:46] Mio

If not, I'll do it.

[14:49] Chiya

What is that?

[14:51] Woody

The wind is blowing wildly.

[14:57] Hibiki

Chiya-chan, erect a defensive barrier!

[14:59] Hibiki

Woody-san, back us up with support magic!

[15:01] Both

Got it!

[15:03] Verda

I'll handle this!

[15:06] Mio/Id

They're not bad, but they're poorly equipped.

[15:13] Verda/Id

Why'd we have to encounter this thing before getting new equipment in Tsige?

[15:18] Verda/Id

I must be like Naval.

[15:21] Verda/Id

I must fight for Hibiki!

[15:23] Mio

Idiot! Get out of the way!

[15:32] Hibiki

Verda-kun!

[15:35] Woody

We must regroup. Hibiki, your orders?

[15:37] Hibiki

Right.

[15:41] Hibiki

No...

[15:46] Hibiki

Mio-san, please help us!

[15:51] Mio

Shame on you for not knowing your own strength.

[16:03] Mio

Now die.

[16:07] Mio

It's over.

[16:10] Both

Huh?

[16:12] Mio

Is he all right?

[16:14] Chiya

Oh... Yes. He's not mortally wounded.

[16:17] Mio

Then he doesn't require assistance.

[16:19] Mio

I'd like to harvest this monster's materials. Help me break down—

[16:22] Hibiki

Mio-san, behind you!

[16:27] Makoto

It looks good on you.

[16:33] Mio

The young master praised how
I looked in this kimono.

[16:36] Mio

How dare you?!

[16:39] Mio

You pest!

[16:50] Mio

I hope this can be mended.

[16:56] Mio

Looks like we won't be able
to take our time anymore.

[16:59] Mio

We should hurry.

[17:12] Mio

I see. We seem to have met before.

[17:17] Mio

That's why you bit me when we met.

[17:20] Mio

I am different now.

[17:23] Mio

I rescued your master just now, did I not?

[17:27] Mio

I won't hurt you, so don't tell
them what I truly am, mongrel.

[17:34] Mio

What a clever boy.

[17:48] Mio

I brought you and your friends to Tsige.

[17:51] Mio

*When you wake up, seek out the
Kuzunoha Trading Company.*

[17:54] Hibiki

The Kuzunoha Trading Company...

[17:59] Mio

Oh, you're finally here.

[18:01] Verda

Thank you for your help.

[18:03] Hibiki

Will your kimono be all right?

[18:06] Mio

I shall have it mended.

[18:08] Mio

The young master wouldn't look

at me when I wore this one.

[18:14] Hibiki

You invited us here to discuss the incident with the monster, didn't you?

[18:18] Hibiki

Ultimately, I turned to you for help.

[18:22] Hibiki

I deserve whatever criticism you have for me.

[18:25] Mio

Why would I criticize you?

[18:27] Mio

It's a good thing you didn't die, is it not?

[18:30] Hibiki

Then why did you invite us here?

[18:33] Mio

To cook.

[18:35] Hibiki

Huh?

[18:36] Mio

You can repay me by giving me a bit of your time.

[18:39] Mio

You still haven't told me how to extract a broth from the sea grass.

[18:43] Hibiki

A b-broth? That's all you want?

[18:46] Mio

Yes, that's all.

[18:47] Woody

M-Mio-dono, we came to Tsige to acquire new equipment and train in the wasteland.

[18:54] Verda

We don't have much time.

[18:56] Mio

It would be pointless for a party that struggled against that monster

[19:00] Mio

to head into the wasteland.

[19:02] Mio

You'd merely be feeding the monsters.

[19:05] Chiya

But...

[19:06] Hibiki

Regardless, we must become stronger.

[19:12] Mio

I don't know what your circumstances are,

but this simply won't do.

[19:16] Beren

How about this, then?

[19:19] Beren

We'll create equipment you can use to fight in the wasteland.

[19:23] Beren

You can pay for it later.

[19:26] Beren

During the three days it will take to create the equipment

[19:30] Beren

and at nights while you're training, could you teach Mio-sama to cook?

[19:34] Mio

Beren, new equipment won't guarantee their survival.

[19:38] Hibiki

Mio-san...

SIGN TOUCHED

[19:40] Mio

And do you think I can learn to create a broth in just three days?

[19:45] Hibiki/Id

That's what she's worried about?

[19:48] Beren

If you're worried, why not have Toa-dono and her companions accompany them?

[19:53] Mio

I see. They won't die if they go with them.

[19:57] Mio

That's a fantastic idea, Beren.

[19:59] Beren

Thank you.

[20:01] Beren

So, what do you all think?

[20:06] Hibiki

W-We appreciate the offer.

[20:14] Hibiki/Id

She's gotten better at evaluating ingredients.

[20:17] Hibiki/Id

Her knife skills are decent, too.

[20:20] Hibiki/Id

But when it comes to applying force in other ways...

[20:23] Mio

Here I go.

[20:25] Mio

Why?

[20:26] Hibiki

At least you've learned to
succeed a third of the time.

[20:31] Hibiki

Um, so are these for a dessert?

[20:34] Hibiki

Let me have a taste.

[20:36] Mio

They're delicious and a bit spicy.

[20:38] Hibiki

Oh?

[20:39] Hibiki

Yeugh!

[20:42] Mio

Also, this broth tastes better
when it's not boiled.

[20:49] Hibiki

Mio-san, I've learned something about
your sense of taste, and that is...

SIGN In Some Ways, an Exquisite Sense of Taste

SIGN In Some Ways, an Exquisite Sense of Taste

[20:54] Hibiki

You have a high tolerance for untasty foods,

[20:57] Hibiki

but you're also very sensitive to tasty foods.

[21:00] Mio

That means I've got a knack
for cooking, doesn't it?

[21:03] Hibiki

If you can distinguish between
the two, then there's hope.

[21:05] Hibiki

What is tasty, and what is not?

SIGN Mio's culinary journey

approaches a turning point.

[21:09] Hibiki

We'll start by mastering that.

[21:11] Mio

Understood!

[21:13] Makoto/N

*An unexpected encounter
unbeknownst to her master.*

[21:17] Makoto/N

The follower and the hero form a friendship.

[21:20] Makoto/N

Meanwhile, we return once again to Rotsgard.

[21:25] Makoto

What? Tomoe did?

[21:26] Shiki

Yes.

[21:28] Shiki

She asked that we return to the demiplane,
as she has much to report on.

[21:33] Makoto

Come to think of it, we've only
been communicating telepathically.

[21:35] Makoto

I haven't been back at all.

[21:38] Shiki

I've arranged for the forest ogres
to handle the shop in Rotsgard.

[21:43] Makoto

I'm a little worried, but if
you say so, Manager Shiki.

[21:48] Makoto

I trust you.

[21:57] Makoto

Huh?

[21:59] Makoto

What's going on here?

[23:35] Makoto

Night Seven: "New Member Audition."

SIGN Next Time

SIGN New Member Audition

Revision #1

Created 2025-01-20 20:03:20 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 20:03:20 UTC by whimsee